

www.e-rara.ch

**De ratione communi omnium linguarum & literarum commentarius
Theodori Bibliandri**

Bibliander, Theodor

Tiguri, an. 1548

Zentralbibliothek Zürich

Shelf Mark: 5.116

Persistent Link: <http://dx.doi.org/10.3931/e-rara-22696>

Symbolum et confessio symeonis iusti adoque ecclesiae Isrëliticæ, quæ Messiam recepit.

www.e-rara.ch

Die Plattform e-rara.ch macht die in Schweizer Bibliotheken vorhandenen Drucke online verfügbar. Das Spektrum reicht von Büchern über Karten bis zu illustrierten Materialien – von den Anfängen des Buchdrucks bis ins 20. Jahrhundert.

e-rara.ch provides online access to rare books available in Swiss libraries. The holdings extend from books and maps to illustrated material – from the beginnings of printing to the 20th century.

e-rara.ch met en ligne des reproductions numériques d'imprimés conservés dans les bibliothèques de Suisse. L'éventail va des livres aux documents iconographiques en passant par les cartes – des débuts de l'imprimerie jusqu'au 20e siècle.

e-rara.ch mette a disposizione in rete le edizioni antiche conservate nelle biblioteche svizzere. La collezione comprende libri, carte geografiche e materiale illustrato che risalgono agli inizi della tipografia fino ad arrivare al XX secolo.

Nutzungsbedingungen Dieses Digitalisat kann kostenfrei heruntergeladen werden. Die Lizenzierungsart und die Nutzungsbedingungen sind individuell zu jedem Dokument in den Titelinformationen angegeben. Für weitere Informationen siehe auch [Link]

Terms of Use This digital copy can be downloaded free of charge. The type of licensing and the terms of use are indicated in the title information for each document individually. For further information please refer to the terms of use on [Link]

Conditions d'utilisation Ce document numérique peut être téléchargé gratuitement. Son statut juridique et ses conditions d'utilisation sont précisés dans sa notice détaillée. Pour de plus amples informations, voir [Link]

Condizioni di utilizzo Questo documento può essere scaricato gratuitamente. Il tipo di licenza e le condizioni di utilizzo sono indicate nella notizia bibliografica del singolo documento. Per ulteriori informazioni vedi anche [Link]

| EBRAICA | Deut. | CHALDAIC. | GRAECA | LATINA | 227 |
|------------|-----------------|-------------------|---------------------|-----------------|--|
| iaarichun | ieloua | deiorchun | makrochronios | sis longæuus | |
| iamäicha | älöhäicha | iomach | gene | | |
| al | iaarichün | al | epi | super | |
| haadamah | Additur | area | tes ges † | terram | † Bona, LXX. addiderūt. |
| afchär | ulemaan | | hes | quam | |
| ieloua | ijtab | daiehous | kyrios | dominus | |
| älöhäicha | lecha | älalahach | ho theos sou | deus tuus | |
| nothen | | iaheb | didosi | dabit | |
| lach: | | lach: | foi. | tibi. | |
| Lo | | La | ou | Non | Cap. 6. |
| thirtzahh: | | thiktol naphesch: | phoneuseis. | occides | |
| Lo | uelo | La | ou | Non | Cap. 7. |
| thineaph: | | theguph: | moicheuseis. | mœchaberis. | |
| Lo | uelo | La | ou | Non | Cap. 8. |
| thignob: | | thignub: | klepseis. | furtum facies. | |
| Lo | uelo | La | ou | Non | Cap. 9. |
| thaanäh | | thafehid | pseudomartyrefeis | loquaris | |
| bereacha | | behhabrach | kata tou plesio sou | cõtra pximũ tuũ | |
| ed | | fahadutha | martyrian | testimonium | |
| fchakär: | fchaue | defchakra: | pseude. | falsum | |
| Lo | uelo | La | ouk | Non | Cap. 10. |
| thahhemod | Ordo mu- | thahhamid | epithymeseis | concupisces | |
| bbeith | tatus noni | bbeith | ten oikian | domum | |
| reächa | hil & uer- | hhabrach † | tou plesion sou | proximi tui, | † In Grec. nonihil per turbata est interpret. |
| Lo | ba.uelo thahhe- | La | ouk | Nec | |
| thahhemod | mod efchäh | thahhamid | epithymeseis | desiderabis | |
| efchäh | reächa uelo | ithath | ten gynaika | uxorem | |
| reächa | thitheafäh | hhabrach | tou plesion sou | proximi tui | |
| ueabbdö | bbeith reä- | ueabddeih | kai paida autou | & seruum eius | |
| ueamatho | cha fadehu | ueamtheih | kai paidiskẽ autou | & ancillam eius | |
| uefchoro | ueabdo ue- | uethoreih | kai boun autou | & bouem eius | |
| uehhamaro | amatho scho | uahhamareih | kai hypozygiõ autou | & asinum eius | |
| uechol | ro uahhamoro | uechol | kai hofa | & omnia | |
| afchär | | di | | quæ sunt | |
| lereächa: | | lehhabrach: | tou plesiou sou. | proximi tui. | |

SYMBOLVM ET CONFESSIO SYMEO-
nis iusti adeoq; ecclesiæ Israëliticæ, quæ
Messiam recepit.

| GRAECA | LATINA | ÆTHIOPICA | EBRAICA | CHALDAICA |
|------------|-----------|------------|--------------|-------------|
| Nyn | Nunc | Ioze | Atthah | Chean |
| apolyeis | dimittis | toshoro | meschalleahh | meschallahh |
| ton | | | | |
| doulon sou | seruũ tuũ | lagaborcha | abddecha | abddech |

| 228 | GRAECA | LATINA | AETHIOPICA | EBRAICA | CHALDAICA |
|-----|----------------|--------------|-----------------|--------------|-------------|
| | despota | domine | ogozio | adonai | mara |
| | kata | secundum | bacham | c | heich |
| | to | | | | |
| | rhema sou | uerbū tuū | azazocha | cidbarcha | dabbaraiach |
| | en | in | | | |
| | eirene | pace | bafalam | befchalom | bifchlamah |
| | hoti | quia | afama | ci | arei |
| | eidon | uiderunt | roia | rau | hhamun |
| | hoi | | | | |
| | ophthalmoi mou | oculi mei | ainotoia | einai | enaū |
| | to | | | | |
| | soterion sou, | salutare tuū | ahnotocha | ieschuathcha | purkanach |
| | hō | quod | | afchār | di |
| | heteroimasas | parasti | zaastadalocha | chonanthah | athkintha |
| | kata | ante | kodom | liphnei | kadam |
| | profopon | faciem | | | |
| | panton | omnium | chulu | chol | cal |
| | ton laon: | populorū: | hozobocha | ammim | amamaia |
| | phos | lumen | cham | or | nehor |
| | eis | in | | | |
| | apocalypsin | reuelationē | tochasto borhan | lehiggaloth | leithgelaah |
| | ethnon | gentium | laahozbo | goim | ummaiija |
| | kai | & | | | |
| | doxan | gloriam | uachobra | uecabod | uaiekar |
| | laou sou | populi tui | lahozabocha | amcha | amamach |
| | Israel. | Israel. | Oisrael | Israel | Israel |